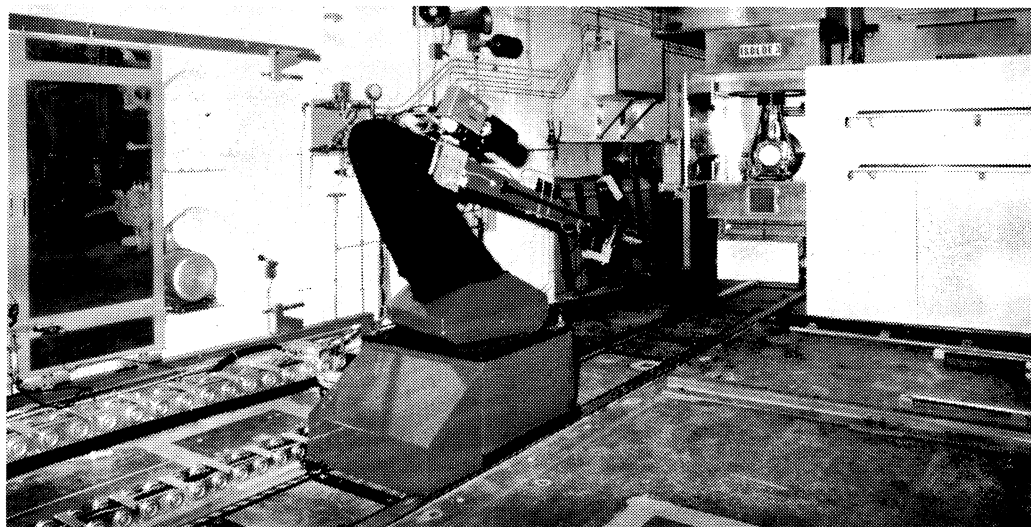


WEEK MONDAY 14 DECEMBER

n° 51/87

SEMAINE DU LUNDI 14 DECEMBRE



(Photo X102.11.87)

The ISOLDE-3 on-line isotope separator became operational on 1 December. In the background is the new ISOLDE target at the SC with the robot manipulator in front.

Le séparateur d'isotopes en ligne ISOLDE-3 est devenu opérationnel le 1er décembre. On voit à l'arrière-plan la nouvelle cible d'ISOLDE au SC et au premier plan son robot manipulateur.

New beams at the SC

With preparations for LEP pushing ahead on all fronts and while the SPS proton-antiproton collider has its initial workout with the gleaming new ACOL antiproton complex, CERN's oldest accelerator, the 600 MeV Synchro-Cyclotron (SC) is determined not to be out-done. The machine recently supplied a 910 MeV beam of doubly charged helium-3 ions at ten microamps – five times more intense than before. Almost half the 3×10^{13} ions per second can be extracted to the new ISOLDE-3 target for the production of additional exotic nuclei. Already proud of its ability to provide customers with isotopes from many elements in the Periodic Table, the ISOLDE on-line isotope separator team now has an even more extensive nuclear menu available.

Nouveaux faisceaux au SC

Tandis que les préparatifs du LEP progressent vigoureusement sur tous les fronts et que le collisionneur proton-antiproton SPS se fait les dents sur ACOL, la source d'antiprotons flambant neuve, le doyen des accélérateurs du CERN, le synchrocyclotron (SC) de 600 MeV, ne veut pas être en reste. Récemment, la machine a fourni un faisceau de 910 MeV d'ions hélium-3 doublement chargés d'une intensité de dix microampères, quintuple des valeurs antérieures. Près de la moitié des 3×10^{13} ions par seconde peut être extraite vers la cible du nouveau séparateur ISOLDE-3 pour y produire des noyaux exotiques inédits. L'équipe du séparateur d'isotopes en ligne ISOLDE, qui pouvait déjà s'enorgueillir de proposer aux utilisateurs des isotopes de nombreux éléments du tableau périodique, offre maintenant une carte des nucléides encore plus variée.

GENERAL STAFF MEETING

I should like to invite all members of the CERN personnel to a meeting on

**Friday 18 December 1987 at 16.00 hrs
in the main Auditorium**

when I shall give a report on the outcome of the December Session of the CERN Council

Closed-circuit television transmission of the meeting will be available in the Council Chamber and in the LEP and SPS Auditoria.

Only members of the CERN personnel are invited to this meeting.

Herwig Schopper
Director-General

REUNION AVEC L'ENSEMBLE DU PERSONNEL

J'aimerais inviter tous les membres du personnel du CERN à une réunion

**le vendredi 18 décembre 1987 à 16.00 h
à l'Amphithéâtre,**

réunion au cours de laquelle je ferai un exposé sur les résultats de la Session de décembre du Conseil du CERN.

L'exposé sera retransmis en circuit fermé de télévision dans la Salle du Conseil et dans les Amphithéâtres du LEP et SPS.

Seuls les membres du personnel du CERN sont invités à cette réunion.

Herwig Schopper
Directeur général

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après. La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

CONGE DE FIN D'ANNEE

Comme annoncé au Bulletin hebdomadaire no. 26/87, le Laboratoire sera fermé du jeudi 24 décembre 1987 au dimanche 3 janvier 1988 inclus. Conformément à l'Article R II 4.41 du Règlement du Personnel, sont jours fériés officiels les 24, 25 et 31 décembre, ainsi que le 1er janvier. Le premier jour ouvrable de la nouvelle année sera le lundi 4 janvier 1988.

De plus amples informations peuvent être obtenues auprès des Secrétariats de Division, notamment en ce qui concerne les conditions applicables aux membres du personnel désignés pour travailler pendant cette période.

Division du Personnel
Tél. 3238

ACCES AU DOMAINE DU CERN PENDANT LES VACANCES DE FIN D'ANNEE

Le CERN est fermé du 24 décembre 1987 au 3 janvier 1988. Comme par le passé, il est rappelé ci-dessous les formalités à remplir pour pénétrer sur le domaine pendant cette période.

- **Les membres du personnel** (c'est-à-dire tous ceux ayant un contrat avec le CERN) seront autorisés à pénétrer sur le domaine après vérification de leur identité. Ils devront présenter l'un des documents suivants au gardien de l'entrée : document de légitimation suisse ou français, ou attestation établie par la Division du Personnel, ou carte d'accès CERN.
- **Les employés des entreprises** seront autorisés à pénétrer sur le domaine sur présentation de leur carte d'accès et si leur nom figure sur la formule 'Avis d'exécution des travaux en dehors des heures et jours ouvrables du CERN' qui aura été établie en temps voulu.
- **Les visiteurs accompagnés de membres du personnel** seront autorisés à pénétrer sur le domaine pendant la journée, sous la responsabilité de ces derniers.

Par ailleurs, les Divisions voudront bien informer, par écrit, les Services de Secours et du Feu / TIS des travaux qui devront être exécutés pendant cette période, notamment lorsqu'ils le sont par des entreprises.

Groupe Services Généraux / DA
Tél. 3333

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

CHRISTMAS AND NEW YEAR HOLIDAYS

As announced in Weekly Bulletin no 26/87, the Laboratory will be closed from Thursday 24 December 1987 to Sunday 3 January 1988 inclusive. In accordance with Article R II 4.41 of the Staff Regulations, the following are official holidays : 24, 25 and 31 December, as well as 1 January. The first working day in the New Year will be Monday 4 January 1988.

Further information is available from Divisional Secretariats, who can explain the conditions that will apply to members of the personnel who are required to work during this period.

Personnel Division
Tel. 3238

ACCESS TO CERN DURING THE END-OF-YEAR HOLIDAYS

CERN will be closed from 24 December 1987 to 3 January 1988. As in previous years, a reminder is given below of the requirements for access during that period.

- **Members of the personnel**, i.e. all persons holding a contract of employment with CERN, may enter the grounds after their identities have been checked. They will be required to produce one of the following documents to the guard at the gate : a Swiss or French CERN identity card ('Carte de légitimation', 'Attestation de fonctions'), or an 'attestation' issued by the Personnel Division, or CERN access card.
- **Contractors' employees** will be permitted to enter CERN on presentation of their access cards provided that their names are shown on the 'Notice of performance of work outside CERN's normal working hours' which will have been drawn up in good time.
- **Visitors accompanied by members of the personnel** will be allowed access during the daytime on the responsibility of the members of the personnel concerned.

The Divisions are requested to inform the TIS Emergency Service and Fire Brigade in writing of any work to be done during this period, especially if it is to be performed by contractors.

General Services Group / DA
Tel. 3333

COMITE DES PENSIONS

Lors de sa dernière réunion de l'année, le Comité des Pensions a poursuivi la discussion relative à la succession de l'Administrateur de la Caisse et est convenu de constituer un groupe ad hoc pour l'examen des candidatures correspondant au profil établi d'un commun accord.

Le Comité a poursuivi son examen de la question du taux d'intérêt technique de la Caisse d'après une étude effectuée par son président, M. Zilverschoon.

Il a établi le calendrier de ses réunions pour 1988.

S'agissant des travaux du Comité d'évaluation du CERN et pour compléter l'information donnée par le Directeur général dans sa récente lettre aux membres du personnel, il est précisé que des représentants de ce Comité, à savoir M. Boyer, membre et ses assistantes, M. Vodoz, membre et M. Petiau, secrétaire, accompagnés de M. Heyn, Directeur de l'Administration ont eu un entretien avec le Président et le Vice-Président du Comité des Pensions et l'Administrateur de la Caisse au cours duquel ceux-ci ont pu faire valoir leur point de vue de manière détaillée. Les points suivants ont fait l'objet d'une discussion franche et ouverte :

- 1) l'évolution récente du nombre de pensionnés;
- 2) le déficit technique : origine; influence des hypothèses actuarielles et notamment du rendement net théorique de 3,5 % des avoirs; moyens et méthodes pour réduire ce déficit;

- 3) les placements des avoirs de la Caisse : répartition des investissements;
 - actions
 - obligations
 - immobilier
 - placements à court terme.Une comparaison du rendement réel de la Caisse du CERN avec d'autres fonds a été présentée;
- 4) la structure pour la gestion des investissements.

Il est permis d'escompter du rapport final du Comité d'évaluation un appui permettant le règlement d'un certain nombre de problèmes spécifiques qui se posent à la Caisse.

M. Ullmann, Administrateur de la Caisse, a évoqué l'opération de validation de la quatrième étape qui arrive à son terme - excepté ce qui concerne les périodes rachetées (périodes d'affiliation) - et a donné la liste des nouveaux bénéficiaires de pensions. Il a annoncé avec regret le décès de deux bénéficiaires, M. Jacques Guevel et M. Henri Tixier.

A la fin de la réunion, la dernière qu'ait présidée M. C.J. Zilverschoon, l'Administrateur a souligné les grands mérites du Président et les efforts inlassables qu'il a déployés en vue d'obtenir de meilleures pensions et d'assurer la stabilité à long terme de la Caisse. Le Comité a exprimé sa gratitude à M. Zilverschoon en formulant le souhait qu'il continue à s'intéresser activement à la question des pensions.

English version next week

SEMINARS SEMINAIRES

Friday 11 December

FORTY-SECOND PLENARY ECFA MEETING

at 9.00 hrs - Council Chamber

1. Approval of the Draft Minutes of the Forty-First Plenary ECFA Meeting
2. Approval of the Draft Agenda
3. Chairman's Report
4. ECFA Workshop on New Developments in Particle Acceleration Techniques, 29 June - 4 July 1987 (G. Coignet)

Lunch

5. ACOL and its first performances (E. Jones)
6. Progress Report of LEP (G. Plass)
7. Status of the HERA Project (V. Soergel)
8. ICFA Seminar on Future Perspectives in High-Energy Physics, 5-10 October 1987 (J. Sacton)
9. Any Other Business

Mardi 15 décembre

PRESENTATION TECHNIQUE

de 9.30 à 16.00 h - bât. 17, 1-007

HARRIS / 3M (CH/J) propose en démonstration sa nouvelle gamme de copieurs et télécopieurs :

- copieur 6055 RADF, haute capacité pour grands volumes, 55 copies/minute, recto-verso automatique des copies et des originaux;
- copieur 6030 ADF, 30 copies/minute, nouveau avec système d'édition incorporé, copies recto-verso automatique;
- copieur 6215, bicolore avec nouvelle table d'édition, 15 copies/minute, options : prise automatique des originaux, magasin haute capacité;
- téléfax 111 et 111 AD, nouveaux dans le groupe III, 15 secondes/page (1500 signes), avec ou sans auto-dialling.

Langue : français

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

Wednesday 16 December

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs - Theory Conference Room

Group theoretic approach to strings

by A. NEVEU / CERN

From duality, unitarity, and a generic overlap property, we show that one can determine entirely the N-excited string amplitude, including the integration measure, and its gauge properties. The techniques do not use any oscillator algebra, but the computation is reduced to a

straightforward exercise in conformal group theory. The method has a simple physical interpretation. We also show that there exists a particularly simple choice of conformal cycling transformations that leads to very great simplifications in the results for excited string scattering.

Wednesday 16 December

LEP SEMINAR

at 14.30 hrs – LEP Auditorium
bldg 30, 7th floor

Production and characteristics of the steel-concrete dipole cores for LEP

by H. LAEGER / CERN-LEP

The low magnetic fields required for LEP led to the choice of a novel cost-efficient construction method for its dipoles, whereby two-thirds of the soft magnetic steel are replaced by cement-mortar. The implications of this choice on the production of steel, laminations and cores and on their geometric and magnetic characteristics are described. The observed ageing effects on the finished cores, which are caused by mortar shrinkage, are treated in some detail. The provisions made in order to reduce the spread in bending field and to obtain a high precision in the determination of the particle energies are presented.

Thursday 17 December

ISOLDE SEMINAR

at 10.30 hrs – DD Conference Room
bldg 31, 3-005

Non exponential relaxation, the glass transition and ergodicity breakdown

by I. A. CAMPBELL / Orsay

Two aspects of glassy systems are poorly understood :

- *the glass transition itself which cannot be classified as first order, second order or whatever, and*
- *strongly non-exponential relaxation which always accompanies any glass transition.*

Starting from a discussion of relaxation in an Ising spin glass, an approach in terms of random walks of the point representing the system in the high dimensional system configuration space is presented. The glass transition appears as a percolation transition in this phase space. Predictions follow which are consistent with experimental observations.

Thursday 17 December

SPS SEMINAR

at 11.00 hrs – Auditorium
Please note unusual place!

The UNK project

by Victor YARBA / Serpukhov, IHEP

The present status and the future plans of the UNK complex at Serpukhov will be presented.

Thursday 17 December

ISOLDE COMMITTEE

Open Session

at 13.00 hrs – DD Conference Room
bldg 31, 3-005

1. Introductory remarks (C. Thibault)
2. Status of ISOLDE-3 (B. W. Allardyce)
3. First ISOLDE-3 runs (H. Ravn)
4. ISOLDE operation in 1987/88 (H. Haas)
5. Proposal : Determination of quadrupole deformation of neutron-rich $A \sim 100$ nuclei (Mainz-Sofia-Gent-Jülich-Zagreb-ISOLDE collaboration; IP-46; G. Lhersonneau)
6. Proposal: Beta-decay properties around ^{78}Ni : Nuclear physics constraints to bring the astrophysical r-process on the 'waiting point' (Mainz-Garching-Harvard-Lund-ISOLDE collaboration; IP-45; K.-L. Kratz)
7. Status Report IS01-19 : Intruder states and shell closure at $N = 20$ (C. Miehé)
8. Proposal : Study of fp states in nuclei with high neutron excess (Strasbourg-Lyon-Madrid-IN2P3-CERN collaboration; IP-48; G. Walter)
9. Proposal : Direct mass measurements with the ISOLDE-3 separator (Giessen-CERN collaboration; IP-47; H. Wollnik)
10. Status Report and Request for Beamtime IS130 : High precision direct mass determination of unstable isotopes (G. Bollen)
11. Status Report and Request for Beamtime IS150 : Nuclear charge radii in the region of shape isomerism at $Z \leq 80$ (U. Krönert).
12. Status Report and Request for Beamtime IS80 : Collinear fast-beam laser spectroscopy (R. Neugart)
13. Status Report and Request for Beamtime IS20: Mössbauer studies of implanted impurities in solids (G. Weyer)
14. Status Report IS10: Neutrino mass experiments via internal Bremsstrahlung and related non-radiative processes (G. Nyman)
15. Data acquisition at ISOLDE (H. Gabelmann)
16. Any other business

Closed session

Friday 18 December
at 8.30 hrs – 6th floor Conference Room

Friday 18 December

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – Theory Conference Room

The hadronic wave function in QCD

TAO HUANG / Institute of High Energy Physics, Beijing, China

The hadronic wave function is the key to an understanding of hadronic properties, both at short and long distances. The properties of the wave function and their relation to measurable quantities are discussed, and the x distribution of the meson's wave function is greatly different for the different mesons, depending on the meson helicity and quark mass.

TRAINING AND **EDUCATION** **ENSEIGNEMENT**

ENSEIGNEMENT GENERAL
Tél. 2844

Jeudi 17 décembre

de 13.00 h à 13.30 h – Amphithéâtre

Science pour tous

par R. CARRERAS

Prochaine séance : jeudi 14 janvier

ACADEMIC TRAINING
Tel. 2844-3364

8, 11 & 12 January

11.00 hrs to 12.00 hrs – Auditorium

1. Ideas on the philosophy of science

2. The meaning of quantum theory

3. Political and moral consequences of science

by C.F. Freiherr VON WEIZSACKER /

Max-Planck Institut für Sozialwissenschaften

INFORMATIONS **GENERALES** **GENERAL INFORMATION**

EXPERIMENTS AT CERN

L'édition 1987 du livre **Experiments at CERN** vient de sortir. Des exemplaires sont disponibles

- à la bibliothèque centrale
- au secrétariat EP
- auprès de Mme Braize / EP.

PUBLICATION DU BULLETIN DE FIN D'ANNEE

La dernière édition (no. 52-53/87 & 1/88) du Bulletin hebdomadaire de l'année 1987 paraîtra, sinon le vendredi 18 décembre, en tout cas le plus rapidement possible dès la fin des dernières réunions des Comités de décembre, et couvrira les événements au CERN des périodes des 21-23 décembre 1987 et 4-8 janvier 1988.

Les annonces pour publication dans cette dernière édition devront parvenir à la Section Publications, ou à l'Association du Personnel (selon le cas) avant midi, le mardi 15 décembre.

Section Publications
Tél. 3475

CAISSE DE PENSIONS

Le procès-verbal de l'Assemblée générale annuelle des membres et bénéficiaires de la Caisse, qui s'est tenue le 7 octobre 1987, sera disponible, en français, dans les secrétariats de division dès le 15 décembre. Les pensionnés pourront obtenir ce document en s'adressant directement à l'Administration de la Caisse de Pensions du CERN, tél. (83)2742 ou (83)2738.

EXPERIMENTS AT CERN

The 1987 edition of **Experiments at CERN** has just come out. Copies are available from :

- the Central Library
- the EP Secretariat
- Mrs Braize / EP.

END-OF-YEAR PUBLICATION OF WEEKLY BULLETIN

The final edition (no. 52-53/87 & 1/88) of the Weekly Bulletin for 1987 will appear on Friday 18 December (or as soon as possible after the December Committee Meetings), and will cover events at CERN during the periods 21-23 December 1987 and 4-8 January 1988.

Announcements for publication in this issue should reach Publications Section or the Staff Association (as appropriate) by noon on Tuesday 15 December.

Publications Section
Tel. 3475

PENSION FUND

The minutes of the Annual General Assembly of the members and beneficiaries of the Fund, which was held on 7 October 1987, will be available, in French, at Division secretariats as from 15 December. Beneficiaries can obtain this document directly from the Administration of the CERN Pension Fund, tel. (83)2742 or (83)2738.

MODIFICATIONS DE NUMERO DE TELEPHONE

Division EP

Bâtiment	Numéro	Nom
32-RA05	7171	Sau Lan Wu
32-RA03	7373	Olga Mermikides
32-RA02	7361	Joe Boudreau Georg Zobernig
32-RA06	7362	Adam Duff John Hilgart Michael Mermikides
32-RA10	7363	Mark Convery Joleen Pater Fred Weber
32-RA14	7364	Leo Bellantoni Timothy Kinnel Yi-Bin Pan
32-RA13	7365	Doug Cowen Robert Johnson
32-RA09	7366	David Cinabro John Conway
32-RB07	7367	Zhong Feng
32-RB09	7368	Richard Jared Jim Wear Ralph Wolf
32-RB15	7369	David Muller Steven Ritz Makoto Takashima
32-SB15	7370	Terminal Room
32-SB03	7371	Vax Room

Division EF

552-R005	7131	Henri Ancey
----------	------	-------------

N'oubliez pas de composer le 8 et d'attendre la tonalité avant de composer les quatre chiffres.

RECHERCHE INSTRUMENT

La personne qui a emprunté l'oscillo

Tektronix	5103N	(DD644) avec les
tiroirs	5A18N	(DD646)
et	5B10N	(DD1027)

est priée de contacter H. SCHWARTZ / LEP-PC / 3288 (bip 3529).

CARTE DE NOEL DU CERN

La carte de Noël 1987 du CERN est maintenant disponible aux points de vente suivants :

- réception du nouveau bâtiment de réception n° 33
- kiosque du restaurant n° 1 (bâtiment principal)
- kiosque du restaurant n° 2 (bâtiment 504)

au prix de 0,50 franc suisse.

FORTRAN 8x EXPLAINED

This new book by M. Metcalf/DD and J. Reid/Harwell Laboratory is a complete description of the draft proposed standard to replace Fortran 77, possibly in the early 1990s. It is on sale at the kiosks in Restaurant I and II at a special discount price.

ISIS GOES FROM MVS TO VM

In line with CERN policy, the ISIS development team in TH/SIS, in cooperation with INORGA (Prague), has converted the ISIS system to run on VM. The public access facility on VM has been available for nearly a year in parallel with the earlier version on MVS. From the end of 1987 searches on MVS will no longer be possible. Therefore, **the access commands H ISIS and H PREPRINT will disappear**. So if you are still using ISIS on MVS please switch over to VM in the immediate future. A brief guide **ISIS searches on VM** is available from the Library desk. If you have any problems or questions, Wolfgang Simon (tel. 4593, ISI@CERNVM) will be happy to help you.

A TOUT LE PERSONNEL REMUNERE Paiement des traitements

Pour l'année 1988, les jours de paie ont été fixés comme suit :

janvier	25, 26, 27
février	24, 25, 26
mars	23, 24, 25
avril	25, 26, 27
mai	25, 26, 27
juin	22, 23, 24
juillet	25, 26, 27
août	24, 25, 26
septembre	22, 23, 26
octobre	24, 25, 26
novembre	23, 24, 25
décembre	19, 20, 21

Division des Finances

CERN CHRISTMAS CARD

The 1987 CERN Christmas card is now available at the following sales outlets :

- the reception desk (Reception building, bldg 33)
- the kiosk at restaurant no. 1 (Main Building)
- the kiosk at restaurant no. 2 (bldg 504)

Price : SF 0.50

Concerts de Noël

1987

Mercredi 9 décembre à 20h 30 – Temple de la Fusterie, Genève

Samedi 12 décembre à 20h 30 – Église de Ferney-Voltaire, France

Mardi 15 décembre à 20h 30 – Amphithéâtre du CERN, Meyrin

VIVALDI Introduzione e Gloria

PRAETORIUS Puer natus

Quem pastores laudavere

Musique de Noël

DIRECTION

Horacio Albertolli

SOLISTES

Fabienne Viredaz, *soprano*

Isabelle Balmori, *mezzo-soprano*

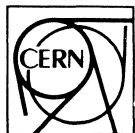
Ensemble instrumental

Prix des billets en Suisse: Adultes, 15 F; étudiants, AVS, 10 F;
en France: Adultes, 40 F; étudiants, 20 F.

Vente à l'entrée une heure avant les concerts.

ORGANISATION EUROPEENNE POUR LA RECHERCHE NUCLEAIRE CERN EUROPEAN ORGANIZATION FOR NUCLEAR RESEARCH			POSTES VACANTS Recrutement interne et externe		Date 14.12.87
No de Poste	Vacance de poste		Titre de l'Emploi	Grade	Comité de sélection
	No.	Date			
DD-SW-CU-200	87-53	22.07.87	Ingénieur, Physicien ou Mathématicien (Programmation)	8	B
DD-CO-CO-024 120/206	87-63	09.10.87	Technicien d'exploitation (Calculatrices)	6	
EF-DI/830/831*	87-49	06.07.87	Physicien LAA	9	
EF-DI-282/833*	87-55	27.07.87	Ingénieur (Mécanique) LAA	8	
EF-DI-834/835*	87-56	27.07.87	Ingénieur (Electronique) LAA	8	
EF-DI-836*	87-54	22.07.87	Physicien ou Ingénieur (Programmation) LAA	9	
EF-DI-837/838*	87-57	27.07.87	Technicien (Electronique) LAA	6	
EF-DI-839/840*	87-58	27.07.87	Technicien (Mécanique) LAA	6	
EF-LAA-841*	87-65	09.11.87	Secrétaire LAA	5	B
EP-RE-245	87-64	06.10.87	Physicien	9	
TH-SP-055	87-12	24.03.87	Physicien	9	
LEP-PC-246	87-62	30.09.87	Technicien (Electricité ou Electronique)	5	B
SPS-AOP-007	87-13	23.03.87	Technicien d'exploitation (Accélérateur)	6	B
DG-SE-AU-31	87-34	22.05.87	Auditeur interne	8/9	B
FI-A-CD-094	87-6	17.02.87	Acheteur	8	B
PE-PM-CO-57*	87-30	14.05.87	Administrateur du personnel	8	B
(*) <u>NOTA</u> : Les postes vacants suivis d'un astérisque sont pour une durée limitée.					
Pour plus de renseignements, veuillez contacter les Services de l'Emploi. Tel. 2735/2818					

B = comité de sélection en préparation



UNE VEHEMENTE PROTESTATION !

Nous publions ci-dessous des extraits d'une véhémence protestation écrite par le président du Comité d'Evaluation du CERN lorsque, il y a quelques années, il fut question d'abaisser l'âge de la retraite de 70 à 65 ans au Collège de France, où il était professeur, et lorsqu'il craignait la suppression des contrats permanents (appelés d'un mot d'anglais "tenure"). Cette protestation prenait la forme d'une lettre à ses collègues (le texte complet de la lettre peut être trouvé dans "Réflexions d'un physicien", par Anatole Abagam, (Hermann, Paris, 1983, p. 143-146)) :

"....Je laisserai de côté si vous le voulez bien, les aspects juridiques s'il en existe : violation de contrat, non-respect des droits acquis, perte de points de retraite, que sais-je encore..."

Voici aussi objectivement que possible les motifs de mon opposition au projet de retraite à 65 ans pour les professeurs au Collège de France. Quelles sont les raisons des auteurs du projet pour mettre au rancart, pour empêcher de travailler, des hommes qui, à tort ou raison, se croient encore capables de travailler efficacement et qui veulent continuer à travailler, ceci à une époque où l'allongement de la vie humaine comme celui de la durée des études accroît la proportion des inactifs dans la population.

La raison la plus évidente serait que, entre soixante-cinq et soixante-dix ans, les professeurs du Collège de France ne sont plus capables d'assurer convenablement leur service. Chacun d'entre nous ne peut que puiser dans sa propre expérience des contacts avec nos collègues de cet âge pour se prononcer; je vous livre les résultats de la mienne aussi sobrement que possible : non, les professeurs du Collège de France de cet âge que j'ai connus qui comprennent une quinzaine de professeurs en activité et une trentaine de professeurs honoraires ne sont pas diminués par l'âge au point d'être incapables d'assurer convenablement leur service.

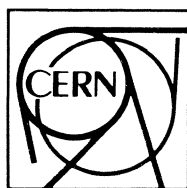
Il arrive parfois ici ou là, nous en connaissons tous des exemples, que des hommes qui paraissaient brillants déçoivent, que leur production scientifique tourne court, que leur enseignement se tarisse. Mais nous savons bien aussi, que si cela arrive, ce n'est pas à soixante-cinq ans mais bien plus tôt que ce tournant est pris. Dira-t-on alors qu'en avançant la retraite de cinq ans on limite les dégâts. Sans doute, mais le prix à payer, en se privant par cette mesure générale d'hommes qui eux sont en pleine vigueur, en pleine activité, en pleine lucidité, n'est-il pas un peu élevé ? Il existe bien un genre de remède à ce genre de difficultés; vous le connaissez, c'est la suppression, de la "tenure", de l'inamovibilité des professeurs. Etes-vous prêts à militer pour cette solution radicale, et sans doute inapplicable dans l'état actuel de nos mœurs ?

Ce n'est pas de cela qu'il s'agit aujourd'hui de toute façon.

La deuxième raison que l'on peut imaginer est la nécessité de faire place aux jeunes en libérant des postes. On pourrait bien évoquer à ce sujet cette société de gaspillage dont on nous rebat les oreilles en ce moment, où l'on met au rebut un objet, entendez le professeur à la retraite, non parce qu'il est hors d'usage, mais parce que sortent des lignes d'assemblage des objets neufs, entendez les candidats, qu'il faut consommer si l'on ne veut pas que la machine sociale se grippe.(...)

Je ne voudrais pas donner l'impression que je suis ennemi de tout changement des statuts de notre maison, que je dénie au parlement de notre pays et au gouvernement qui paie mon salaire, le droit de réformer la maison où je travaille. Encore faudrait-il que l'on nous dise ce que l'on veut réformer et pourquoi, puis avant de trancher qu'on écoute au moins nos observations et nos objections éventuelles, que l'on ne procède pas à la sauvette."

L'Association du Personnel, pour ce qui la concerne, partage ce point de vue : elle a demandé à exprimer au Conseil son opinion sur le rapport final du Comité d'Evaluation. (Incidentement, l'âge de la retraite est toujours de 70 ans et les professeurs du Collège de France sont toujours inamovibles !).



A STRONG PROTEST

We publish below extracts from a strong protest written a few years ago by the chairman of the CERN Review Committee. At the time it was proposed to lower the retirement age from 70 to 65 years at the Collège de France where he was a professor. He was worried that tenure, i.e. permanent contracts, would be abolished. The protest took the form of a letter to his colleagues (the full text of the letter appears in *Réflexions d'un physicien*, by Anatole Abragam, (Hermann, Paris, 1983, pp 143-146) but not in the English version, *Reflections of a Physicist*, Clarendon Press, Oxford 1986).

"(...) with your indulgence, I shall not go into any of the legal aspects: breach of contract, infringement of acquired rights, loss of pension points and so on (...)

Trying to be as objective as I can, I wish to put forward the grounds on which I oppose the proposal to retire professors at the Collège de France at the age of 65. What are the reasons of those who made the proposal for casting men aside, from preventing them from working when, rightly or wrongly, they still believe themselves capable of doing good work and when they still desire to work, at a time when people are studying longer, living longer, with the result that the proportion of the non-working population is increasing?

The most obvious reason is that, between the ages of 65 and 70, professors at the Collège de France are no longer able to perform their duties satisfactorily. Each of us must draw on his own experience of contacts with our colleagues in that age group to make a judgment. Putting it as moderately as I can, in my own experience the professors at the Collège de France of this age group whom I have known, in it is not so that other words some 15 professors in post and some 30 honorary professors, have been diminished by age to the point of being incapable of performing their duties satisfactorily.

Occasionally, and we all know of cases, apparently brilliant men fail to live up to their promise, their scientific output withers, their teaching becomes arid. But we know equally well that, if this happens, it does not happen at 65, but much earlier. It may be said that by bringing forward the retirement age, the damage is contained. Perhaps, but is not the price exacted by a general measure of this kind rather too high, depriving us as it does of men who are full of vigour, fully productive and in full possession of their intellectual faculties? As you know, there is a sort of solution to this sort of difficulty. It is the abolition of tenure. Are you really prepared to support such a radical solution, which is probably not feasible as things stand at the moment?

In any event there is no question of that today. The second reason that may conceivably be advanced is the need to make room for young people by freeing some posts. This may well remind you of the throw-away society about which we hear so much nowadays, where things are thrown out, or, for that matter, professors are retired, not because they are no longer useful but because the assembly lines are churning out the next generation of products, or professors, which have to be used up if the mechanism of our society is not to seize up. (...)

I would not like to give the impression that I am opposed to any change in the statutes of our institution or that I dispute Parliament's right or that of the Government which pays my salary, to reform the place where I work. Yet we should be told what is to be reformed and why, and before a decision is taken our opinions and any objections we may have should be heard. It should not be an underhand operation."

The Staff Association, as far as it is concerned, shares these views : it has asked to express its opinion to Council on the report of the CERN Review Committee. (By the way, the retirement age is still 70 years and professors still enjoy tenure at the Collège de France !)

COMITE DES AFFAIRES CULTURELLES

La Section des Expositions Artistiques du Comité des Affaires Culturelles organise une exposition réservée à tout le personnel travaillant sur le site du CERN qui désire présenter ses travaux artistiques.

Elle se tiendra **du 25 janvier au 5 février 1988**

Tous les éventuels exposants qui souhaiteraient y participer sont priés d'assister à une réunion d'information qui se tiendra le :

MARDI 15 DECEMBRE 1987, à 12h.00

dans la Salle de Conférence de l'Association du Personnel
Bâtiment 61

CULTURAL AFFAIRS COMMITTEE

The art Exhibition Committee is intending to put on an exhibition of work by all personnel working at CERN in the New Year.

The exhibition will last from

25 January to 5 February 1988

All members of the staff wishing to exhibit their work are requested to attend the preliminary briefing on :

TUESDAY 15 DECEMBER 1987, 12 a.m.

Staff Association Conference Room - Building 61

JARDIN D'ENFANTS

Le Jardin d'Enfants du CERN recherche :

1. **un retraité** pour effectuer des travaux d'entretien au Jardin d'Enfants du CERN.

Conditions :

- . résider en Suisse ou détenir un permis
- . aimer les enfants
- . être habile et bricoleur
- . 4 heures par mois rémunérées

2. **une personne pour effectuer le ménage à midi.**

Conditions :

- . résider en Suisse ou détenir un permis
- . aimer les enfants
- . 1 heure par jour rémunérée

Si vous êtes intéressé(e), veuillez prendre contact avec Claudine BALEUR au Secrétariat de l'Association du Personnel, ☎ 2819, tous les jours jusqu'à 16h.00.

Groupeement des Français du CERN

Nous vous rappelons que "**G.F.C. INFORMATIONS**" est paru (voir Bulletin No. 50/87).

Les membres du G.F.C. l'ont reçu par courrier interne. Les autres personnes peuvent le retirer auprès de Mme A. GOMINET à l'Association du Personnel, Bâtiment 64 - R002.

Ce numéro contient un questionnaire établi par la Délégation aux Fonctionnaires Internationaux auquel certains de vos collègues ont déjà répondu.

La date limite d'envoi des réponses à l'Association du Personnel est fixée au **jeudi 17 décembre, dernier délai.**

CLUBS

RECORD

A new batch of pop records has arrived, there are about 60 normal 33, 3RMP discs and about 30 compacts, most of these records are from members request, remember if you are a member of the Club and do not find the records that you would like to see in the Club there are suggestion cards, so please use them.

For more information about the Club please call : S. Cannon ☎ 5036.

GAMES - BRIDGE SECTION

The results of last week's duplicate were :

- 1st. S. SAWAYA and R. STRINI 62%
- 2nd. J. CRABB and M. VAN AERSCHOT 61%
- 3rd. S. ALI and A. RUDGE 58%
- 4th. G. CAMERON and G. LAFFERTY 56%

So the CERN Cup was won by S. SAWAYA and R. STRINI with G. CAMERON and G. LAFFERTY winning a close contest for 2nd place.

Please send to D. KEMP - DD

I will be playing **Wednesday 16 December**

Name :

Partner :

Restaurant No.2 - 7.55 pm sharp
Everybody welcome.

SKI

Camp des Bochasses

Camp de Noël du 26.12 au 31.12, pour enfants de 10 à 15 ans.

Prix CHF 350.- tout compris.

Inscriptions auprès de Stéphane MERMOUX

☎ 022.82.19.85.

Cours de ski alpin

La liste d'inscriptions provisoires est close pour les cours du samedi. Les personnes intéressées peuvent néanmoins s'inscrire sur une liste d'attente. Nous invitons toutes les personnes déjà enregistrées à confirmer au plus vite leur inscription en payant les cours à la poste.

Il reste des places pour le dimanche.

Permanence

La dernière permanence de l'année aura lieu le **jeudi 17 décembre**. A cette date, toutes les inscriptions aux cours seront closes.

Aucune carte neige ne pourra être établie à la permanence. Si vous avez besoin de la carte neige pendant les congés de Noël, vous êtes priés de payer votre cotisation et le montant de la carte **avant le 14 décembre**.

Concours.

Nous vous rappelons que vous pouvez participer au concours du 25ème anniversaire qui se trouve à la page 36 de la plaquette du Ski Club.

Les réponses sont à déposer dans l'urne à la permanence.

Ski de Fond

Un stage de SKATING est prévu à Giron entre le 11 et 16 janvier.

Information à la Permanence tous les jeudis à 17h.30.

Forfaits à prix réduits pour :

Petit Massif (Samoëns-Morillon-Les Carroz-Sixt)

Megève (Jaillet-Combloux)

...à la permanence.

La semaine à Zermatt a rencontré le succès habituel et, vu le nombre élevé de participants, nous ne pouvons plus accepter d'inscriptions.

MODEL CLUB ... NEWS..

To all members and prospective members.

Remember that we meet on the Mezzanine of restaurant No.2 on the first Monday of the month, during the winter as well as the summer. Come and discuss your problems and new projects so we can all benefit for next year dlying, sailing, buggying (or whatever your model interests are) season.

Contact B. Friend ☎2482 or any other committee member if necessary.

VELO

Footing

Dimanche 13 décembre : 10h.00 Collex - Parcours VITA de Richelien.

Ski de Fond : Départ Groupe :

Samedi 19 décembre : 13h.00 Prévessin (Salle des Sports)

Samedi 9 janvier : 13h.00 Prévessin (Salle des Sports).

Gymnastique

Tous les mardis de 20h.00 à 22h.00 - Salle des Sports de Prévessin.

Toutes les activités proposées se font en compagnie d'autres sportifs qui, comme vous, désirent garder une activité physique.

RUGBY

Résultats

Equipe I. Samedi 5 décembre à Thonon, les Cernois à l'issue d'une partie très ouverte remportent le gain du match sur le score de 26 à 20. Les deux équipes sont à féliciter.

Juniors. Au terrain CERN contre Annecy-le-Vieux, match nul 7 à 7. Cette équipe genevoise manque de motivation.

Cadets. A St. Julien-en-Genevois, défaite 7 à 0. Les "Canaris" de St. Julien très motivés étaient très heureux de leur victoire.

Ecole de Rugby. Le déplacement à Bourg a été annulé à cause du terrain impraticable.

Prochains matches

Equipe I. Plusieurs joueurs seront convoqués pour jouer avec la sélection genevoise.

Juniors. Samedi 12 décembre, match contre Sallanches à Hermance . Départ 13h.00.

Minimes. Samedi 12 décembre, déplacement à Cluses. Départ 12h.30 en car.

Cadets. Samedi 12 décembre, déplacement à Cluses. Départ 12h.30 en car.

Samedi 12 décembre au terrain du CERN, aura lieu un match opposant la Sélection Genevoise à la Sélection Vaudoise. Début de la rencontre à 14h.30.

COOPERATIVES

COOPIN (Bâtiment 563)

Exceptionnellement, le magasin sera ouvert le jeudi 17 décembre de 13h.00 à 17h.30

Semaine de l'optique. Nous vous proposons des jumelles de poche ou classiques dans divers modèles et grossissements, des jumelles de théâtre, des loupes....

Radio-Hifi. Nous avons encore quelques radios format carte de crédit à un prix très intéressant. Egalement des porte-clés siffleurs.

Idées cadeaux en stock. Etains, montres, bijoux, ensembles de rasage, foulards, cravates, ceintures, tabliers, eaux de toilette, jouets, LEGO...

AS-INTERFON (Bâtiment 563)

Nouveau. Vêtements dégriffés avec TEE ONE, zone de la Poterie à Ferney. Vous présentez votre carte de sociétaire, la facture vous sera adressée par INTERFON.

Exposition de vêtements dégriffés au secrétariat **Lundi 14 décembre 1987, de 12h.00 à 16h.30** avec TEE ONE. Nous exposerons :

- . pour les femmes : robes, ensembles, pulls, etc...
- . pour les hommes : pulls principalement
- . pour les enfants : joggings, etc..

Détaxe à partir de FF 1.200.-

Permanence technico-commerciale mardi 15 décembre de 14h.30 à 16h.30 au Secrétariat et ensuite au magasin de Moëns jusqu'à 18h.30 avec :

- . CEMT (brûleurs MAN, chaudières, ballons sanitaires, régulation : fourniture, installation, mise en service ainsi que dépannage électro-ménager).
- . REMA (devis pour éléments de cuisine)
- . LATINI (proposition des produits de la Salle d'exposition de la Roche sur Foron et sur catalogues).

Papiers peints. remise supplémentaire sur tous les rouleaux en stock de la collection 87.

Ouverture et fermeture pendant les fêtes :

- . le Secrétariat ferme le 23 décembre à 17h.00 et ouvrira le lundi 4 janvier à 13h.00.
- . le Magasin sera fermé les 25 décembre et 1er janvier mais ouvrira à l'horaire habituel les autres jours c'est-à-dire de 16h.00 à 19h.00 en semaine et le samedi de 9h.00 à 12h.00.

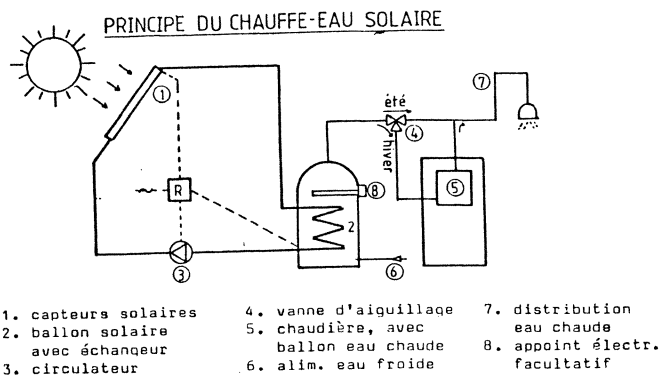
Volailles : dernier jour pour vos commandes.

CAPTEURS SOLAIRES pour chauffe-eau et chauffage de piscine en promotion jusqu'au **31 janvier 1988, remise 10%** sur notre prix de 1987.

Vous avez intérêt à établir dès maintenant le projet de votre chauffe-eau solaire pour que celui-ci soit opérationnel au printemps. Principal intérêt, pour les propriétaires de villas chauffées au fuel : pouvoir, à la belle saison, arrêter la chaudière qui fonctionne alors avec un mauvais rendement si c'est uniquement pour l'eau chaude.

Nous fournissons depuis 1980 les capteurs Lordan, les ballons accumulateurs d'eau chaude et tous les accessoires. Une cinquantaine de chauffe-eau solaires ou de chauffage solaire de piscine fonctionnent dans notre région à la satisfaction des utilisateurs, dont beaucoup ont réalisés eux-mêmes leur installation.

Renseignements et conseils d'installation auprès de H. Herz, AS INTERFON (baraque 563) les mercredis et jeudis 16h - 18h ou sur rendez-vous ☎ 833339.



RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

SEMAINE DU 14 AU 18 DECEMBRE

Restaurant	no. 1	no. 2	no. 3
bât. / bldg Site	501 Meyrin (CH)	504 Meyrin (CH)	866 Prévessin (F)
Concessionnaire	COOP	MIGROS	Générale de Restauration
Prix	a) 5.50 FS b) 6.50 FS	a) 5.70 FS b) 6.50 FS	a) 18.00 FF b) 21.00 FF
Lundi/ Monday	Filets de merlan Sauce au vin blanc Pommes persillées Salade **** Emincé de porc Hongrois Riz pilaw Tomate	a) Omelette Paysanne Salade de saison b) Rôti de veau aux pleurotes Pommes frites Petits pois à la Française	I Côte de Porc poêlée au basilic Choux frisés aux petits lardons II Pintade rôtie aux raisins Pomme sautée Navets braisés au jus MENU SPECIAL NOEL
Mardi/ Tuesday	Hamburger sauce tartare Pommes parmentier Salade **** Epaule d'agneau rôtie Haricots verts Pommes croquettes	a) Foie de boeuf sauce Bercy Pommes mousseline b) Filet de St Pierre à la Julienne de poireaux Riz aux légumes Carottes Vichy	I Emincé de Boeuf à l'ananas frais Coquillettes au beurre II Poitrine de Veau braisée aux carottes Pomme vapeur et choux façon choucroute MENU SPECIAL NOEL
Mercredi/ Wednesday	Boeuf bouilli Riz et légumes **** Lapin sauté chasseur Polenta Petits pois	a) Filet de plie pané sauce Tartare Riz à la vapeur b) Côte de porc charcutière Pommes rissolées Haricots verts au beurre	I Brochette de Poisson au jus de citron Pomme à l'anglaise II Escalope de Dinde au paprika Frites Céleris frais braisés MENU SPECIAL NOEL
Jeudi/ Thursday	Oeufs durs Sauce crème Epinards Pommes mousseline **** Escalope de porc Vienneoise Roesti Salade	a) Poulet rôti au four Pâtes au beurre b) Contrefilet rôti Sce Bordelaise Pommes croquettes Tomate farcie aux épinards	I Roulé de Porc Gratiné à l'Orloff Pomme Pins II Tournedos de Boeuf Sauce au Roquefort Petits pois et carottes Pomme Pins
Vendredi/ Friday	Porc salé (cottis) aux lentilles Pommes nature **** Darne de cabillaud Fenouils au jus Pommes nature	a) Emincé de porc à l'ananas Riz aux oignons b) Sauté d'agneau aux poivrons Pommes Duchesse Choux de Bruxelles	I Rôti de Boeuf saignant au Curry Riz créole aux petits champignons frais II Filet de Perche meunière Citron garniture Pomme vapeur Poireaux gratinés aux oignons

Heures
d'ouverture :

Restaurant no. 1

Lundi au vendredi :
de 07h00 à 01h00

Samedi et dimanche :

1. Cafétéria
de 07h00 à 23h00

2. Restaurant
de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30

Restaurant no.2

Lundi au vendredi :
de 06h30 à 20h30

Samedi :

de 08h00 à 14h00

Restaurant No3

Lundi au vendredi :
de 07.00 à 09.00 h
de 11.30 à 14.00 h

LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY
14.12	15.12	16.12	.12	18.12
	930 PRESENTATION TECHNIQUE HARRIS / 3M (CH/J) propose en démonstration sa nouvelle gamme de copieurs et télécopieurs bât. 17, 1-007 ▲	1400 THEORETICAL SEMINAR Group theoretic approach to strings by A. NEVEU / CERN SEMINAIRE LEP Production and characteristics of the steel-concrete dipole cores for LEP by H. LAEGER / CERN-LEP	1030 ISOLDE SEMINAR Non exponential relaxation, the glass transition and ergodicity breakdown by I.A. CAMPBELL / Orsay SPS SEMINAR The UNK project by Victor YARBA / Serpukhov, IHEP ENSEIGNEMENT GENERAL par R. CARRERAS ISOLDE COMMITTEE Open Meeting	1400 THEORETICAL SEMINAR The hadronic wave function in OCD by TAO HUANG / Institute of High Energy Physics, Beijing, China 1600 GENERAL STAFF MEETING / REUNION AVEC L'ENSEMBLE DU PERSONNEL
21.12	22.12	23.12	24.12	25.12
	2030 CONCERT DE NOEL ▲			
A Amphithéâtre/bât. Auditorium/bldg. 500	Th Salle Théorie/bât. Theory lecture room/bldg. 4 L Amphithéâtre LEP/bât. 30-7 ^e ét. LEP Auditorium/bldg. 30-7 th fl. PS Amphithéâtre PS/bât. 6, 2-024 PS Auditorium/bldg. 6, 2-024	DG Sixth Floor Conference Room Salle de conférence du 6 ^e ét. ADM bldg. bât. ADM (60) S SPS Auditorium Amphithéâtre SPS - Prévesim/Bloc 1 - 1 st fl.	DD DD Auditorium Amphithéâtre DD ▲ lieu selon indication EF EF Conference Room Salle de conférence EF bât. 13, 2-005 bât. 13, 2-005	Deadline for insertions : Tuesday 12.00 hours Staff Association : bldg 64, R-002, tel. 2819 Publications Section (DG) : bldg 60, 4-004, tel. 3475 Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 heures Association du Personnel : bât. 64, R-002, tel. 2819 Section Publications (DG) : bât. 60, 4-004, tel. 3475